

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 1^{er} FÉVRIER 1955.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1954 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 31 octobre 1954 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.

Une expédition de cet acte est jointe en annexe.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires ouverts, s'élèvent au total à 301.523.300 francs, dont 224.215.300 fr. pour arriérés dus par la Colonie au Fonds de renouvellement de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (OTRACO).

Les crédits supplémentaires sont entièrement couverts par des plus-values de recettes.

Le résultat du budget ordinaire de 1953 est très favorable.

R. A 4959.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 1 FEBRUARI 1955.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 October 1954 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslaging van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 October 1954 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1953 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

In bijlage wordt een afschrift van deze akte gevoegd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniaal Handvest.

BELGISCH-CONGO.

De geopende bijkredieten belopen te zamen 301.523.300 frank, waarvan 224.215.300 frank voor achterstallen door de Kolonie aan het hernieuwingsfonds van de Dienst van het Koloniaal Verkeerswezen (OTRACO) verschuldigd.

De bijkredieten zijn volledig gedekt door de waardevermeerderingen der ontvangsten.

De uitslag van de gewone begroting van 1953 is zeer gunstig.

R. A 4959.

Après couverture des crédits supplémentaires, ce budget, qui a bénéficié du produit d'arriérés considérables relatifs aux exercices fiscaux antérieurs, présentera un *boni provisoire* de l'ordre de 2,5 milliards qui financera, concurremment avec l'emprunt, les budgets des dépenses extraordinaires.

Les crédits du budget rectifié de l'exercice 1953 se présentent comme suit :

Crédits alloués (y compris une dotation de 600.000.000 de francs au Fonds spécial d'égalisation des budgets). fr. 7.667.839.000

Crédits supplémentaires ouverts par l'arrêté royal du 31 octobre 1954 301.523.300

Total des dépenses. . fr. 7.969.362.300

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'élèvent à 224.070.000 francs et sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires et les virements sont justifiés dans une note annexe.

RUANDA-URUNDI.

Les virements ordonnés entre les articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi s'élèvent à 42.422.000 francs; ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget (630.046.000 francs).

Le résultat provisoire du budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1953 est favorable et ce budget se soldera en léger boni.

Les virements de crédits au budget du Ruanda-Urundi sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre des Colonies,

Na dekking van de bijkredieten zal deze begroting, die voordeel heeft getrokken uit de opbrengst van belangrijke achterstallen betreffende de vroegere fiscale dienstjaren, een *voorlopig batig saldo* vertonen van ongeveer 2,5 milliard waarmee, te zamen met de lening, de begrotingen der buitengewone uitgaven zullen gefinancierd worden.

De kredieten van de gerectificeerde begroting van het dienstjaar 1953 laten zich aanzien als volgt :

Verleende kredieten (met inbegrip van een dotatie van 600.000.000 frank aan het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen) . fr. 7.667.839.000

Bijkredieten geopend in toepassing van het koninklijk besluit van 31 October 1954 301.523.300

Totaal der uitgaven . fr. 7.969.362.300

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Belgisch-Congo belopen 224.070.000 frank en oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten en de overschrijvingen worden in een bijgaande nota verantwoord.

RUANDA-URUNDI.

De overschrijvingen welke geordonneerd zijn tussen de artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi bedragen 42.422.000 frank; zij oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend (630.046.000 fr.).

De voorlopige uitslag van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor 1953 is gunstig en bedoelde begroting zal met een klein batig saldo worden afgesloten.

De kredietoverschrijvingen op de begroting van Ruanda-Urundi worden in een bijgaande nota verantwoord.

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

PROJET DE LOI.**WETSONTWERP.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTICLE UNIQUE.

ENIG ARTIKEL.

Est approuvé l'arrêté royal du 31 octobre 1954 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1953 pour les montants mentionnés ci-après :

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 31 October 1954 waarbij kredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dientsjaar 1953, voor de bedragen hierna vermeld :

A. — CONGO BELGE.

A. — BELGISCH-CONGO.

Crédits supplémentaires : trois cent et un millions cinq cent vingt-trois mille trois cents francs, (301.523.300 francs).

Bijkredieten : driehonderd en een miljoen vijf-honderd drie en twintig duizend driehonderd frank (301.523.300 frank).

Virements de crédits : deux cent vingt-quatre millions septante mille francs (224.070.000 francs).

Kredietoverschrijvingen : tweehonderd vier en twintig miljoen zeventig duizend frank (224.070.000 frank).

B. — RUANDA-URUNDI.

B. — RUANDA-URUNDI.

Virements de crédits : quarante-deux millions quatre cent vingt-deux mille francs (42.422.000 fr.).

Kredietoverschrijvingen : twee en veertig miljoen vierhonderd twee en twintig duizend frank (42.422.000 fr.).

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1955.

Gegeven te Brussel, de 22^e Januari 1955.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

A. BUISSETET.

ANNEXE I.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu la loi du 27 juillet 1953 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1953 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget;

Vu la nécessité et l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1953.**

ARTICLE PREMIER.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à trois cent et un millions cinq cent vingt-trois mille et trois cent francs (301.523.300 francs) sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1953, se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1953 sont ordonnés à concurrence de deux cent vingt-quatre millions septante mille francs (224.070.000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

ART. 3.

Les crédits supplémentaires ouverts à l'article 1 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge.

BIJLAGE I.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo;

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op de wet van 27 Juli 1953 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1953 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangeenheden geldt;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone Begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1953.**

ARTIKEL ÉÉN.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1953 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van driehonderd en een miljoen vijfhonderd drie en twintig duizend driehonderd frank (301.523.300 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

ART. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1953 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van tweehonderd vier en twintig miljoen zeventig duizend frank (224.070.000 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

ART. 3.

De bijkredieten geopend op artikel 1 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1953.****ART. 4.**

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953 sont ordonnés à concurrence de quarante-deux millions quatre cent vingt-deux mille francs (42.422.000 francs), se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1954.

**Gewone Begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1953.****ART. 4.**

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van twee en veertig miljoen vierhonderd twee en twintig duizend frank (42.422.000 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 31^e October 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

TABLEAU I. — TABEL I.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1953.
Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1953.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

Articles — Artikelen	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Montant des crédits supplémentaires — Bedrag der bijkredieten
	CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.	
	Pensions et allocations diverses. — Pensioenen en allerhande toelagen.	
9	Pensions du personnel européen de l'Administration d'Afrique, etc. — <i>Pensioenen van het Europees personeel van het Bestuur in Afrika, enz.</i> fr.	11.000.000
	CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX.	
	Non-valeurs et Restitutions. — Kwade posten en Teruggaven.	
145	Régularisations des déficits de caisses et de magasins, etc... Alimentation et régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires de matériel réquisitionné par les services d'Afrique (crédit non limitatif). — <i>Regeling van tekorten van kassen en magazijnen, enz... Onderhoud en regeling van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is om de bijkomende kosten te betalen van het materieel dat door de diensten van Afrika werd opgevoerd (onbegrensd krediet)</i> fr.	30.000.000
	CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX.	
	Dépenses d'exercices clos. — Uitgaven van gesloten dienstjaren.	
146	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — <i>Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijn niet konden vereffenen</i> fr.	36.308.000
	CHAPITRE XXXII. — HOOFDSTUK XXXII.	
	Fonds de prévoyance des Régies. — Voorzorgsfonds van de Regieën.	
148	2. Allocation pour arriérés dus par la Colonie au Fonds de Renouvellement de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (O.T.R.A.C.O.). — <i>Toelage voor achterstallen door de Kolonie verschuldigd aan het Vernieuwingsfonds van de Exploitatiedienst voor het Koloniaal Verkeerswezen (O.T.R.A.C.O.)</i> fr.	224.215.300
	TOTAL. — TOTAAL . . . fr.	301.523.300 =====

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1954.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 31 October 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

TABLEAU II. — TABEL II.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1953.

Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1953.

Montant des virements dont les crédits budgétaires doivent être :

Bedrag der overschrijvingen waarmede de budgetaire kredieten moeten worden :

Augmentés. — Vermeerderd.			Diminués. — Verminderd.		
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen		Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	
2 fr.	900.000		1 fr.	1.500.000	
7	20.000		6bis	400.000	
11	4.900.000		10	1.500.000	
21	700.000		18	5.500.000	
22	3.000.000		19	1.400.000	
26	21.600.000		28	12.300.000	
27	4.000.000		30	8.400.000	
31	4.200.000		34	1.300.000	
33	400.000		35	800.000	
39	2.800.000		40	700.000	
42	3.650.000		41	1.200.000	
46	1.350.000		43	2.800.000	
50	11.300.000		47	1.000.000	
51	3.100.000		52	8.000.000	
54	4.700.000		53	18.500.000	
63	5.500.000		58	7.600.000	
69	13.000.000		59	7.200.000	
70	15.500.000		62	2.000.000	
71	5.500.000		64	1.500.000	
72	1.650.000		73	16.500.000	
75	700.000		74	5.000.000	
79	2.200.000		77	1.600.000	
84	31.700.000		78	500.000	
89	300.000		80	800.000	
90	2.400.000		81	900.000	
98	8.400.000		82	5.000.000	
			83	2.400.000	
			86	1.400.000	
			91	600.000	
			92	500.000	
			93	11.000.000	
			94	1.000.000	
			95	3.100.000	
			96	1.200.000	
			97	1.000.000	
			99	2.600.000	
			100	4.000.000	
			105	900.000	
			108	300.000	
			111	300.000	
			113	19.000.000	
			115	920.000	
			117	2.500.000	

Augmentés. — <i>Vermeerderd.</i>		Diminués. — <i>Verminderd.</i>	
Articles — <i>Artikelen</i>	Sommes — <i>Sommen</i>	Articles — <i>Artikelen</i>	Sommes — <i>Sommen</i>
102	4.000.000	118	300.000
104	2.200.000	119	7.500.000
106	1.700.000	120	10.000.000
114	28.000.000	122	700.000
127	26.300.000	124	500.000
128	6.600.000	125	1.000.000
129	1.500.000	130	3.000.000
133	300.000	131	5.400.000
		134	4.700.000
		135	4.400.000
		137	1.000.000
		138	10.250.000
		139	1.300.000
		140	300.000
		141	4.700.000
		142	2.400.000
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	224.070.000	Total. — <i>Totaal</i> . fr.	224.070.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 31 octobre 1954.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 31 October 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

TABLEAU III. — TABEL III.

Budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.
 Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953.

Montant des virements dont les crédits budgétaires doivent être :

Bedrag der overschrijvingen waarmede de budgetaire kredieten moeten worden :

Augmentés. — <i>Vermeerderd.</i>			Diminués. — <i>Verminderd.</i>		
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen		Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	
3	fr. 5.800.000		4	fr. 200.000	
12	500.000		5	400.000	
16	1.100.000		8	1.200.000	
19	1.000.000		9	1.800.000	
22	1.150.000		15	200.000	
23	150.000		17	200.000	
24	70.000		20	500.000	
27	1.450.000		28	100.000	
31	700.000		30	200.000	
40	900.000		32	400.000	
42	3.700.000		35	200.000	
43	350.000		37	400.000	
48	450.000		44	500.000	
53	700.000		45	3.000.000	
57	300.000		46	550.000	
60	1.400.000		47	1.300.000	
61	3.000.000		49	300.000	
65	1.400.000		52	500.000	
66	250.000		62	300.000	
68	150.000		63	900.000	
72	350.000		64	26.972.000	
73	200.000		71	1.900.000	
74	450.000		87	400.000	
80	550.000				
91	16.352.000				
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	42.422.000		Total. — <i>Totaal</i> . fr.	42.422.000	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
 du 31 octobre 1954.

Ons bekend om te worden gevoegd
 bij Ons besluit van 31 October 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :
De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

ANNEXE II.

I. — Note à l'appui des ouvertures
de crédits supplémentaires.

Congo Belge (Tableau I.)

Les crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 301.523.300 francs se répartissent comme suit :

ART. 9. — Pensions du personnel européen : 11.000.000 de francs.

La majoration est justifiée par l'accroissement du nombre de pensions liquidées en Afrique au taux de l'index local du coût de la vie (Taux moyen : 155 p. c.) et par la répercussion du décret du 23 juillet 1949.

ART. 145. — Régularisations... Alimentation du fonds de remploi, etc... : 30.000.000 de francs.

Le crédit supplémentaire est indispensable pour alimenter à suffisance le fonds de remploi (B. P. O. — art. 40) affecté au paiement des frais accessoires forfaitaires du matériel destiné aux services d'Afrique (frais d'envoi, droits de douanes, etc...). Ce crédit figurera sous le littéra 4.

ART. 146. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, etc... : 36.308.000 francs.

Le crédit ouvert est nécessaire pour la régularisation de dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, pour raisons de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

ART. 148. — Fonds de prévoyance des Régies.

Littéra 2 (*nouveau*). — Allocation pour arriérés dus par la Colonie etc... : 224.215.300 francs.

Lors de la reprise par l'« OTRACO », en 1937, de divers organismes de transport, une insuffisance du Fonds de renouvellement fut constatée. Il fut admis que cette insuffisance devait être couverte par la Colonie.

Le règlement de cette affaire s'effectue par l'octroi de dotations supplémentaires à l'« OTRACO » pour un montant de 498.398.208 francs. Une première tranche, de 183.663.958 francs a été mise à charge de l'exercice 1952; une seconde de 224.215.300 francs est rattachée à l'exercice 1953; le solde, 90.518.950 fr. est supporté par l'exercice 1954.

BIJLAGE II.

I. — Nota tot staving
van het openen van bijkredieten.

Belgisch-Congo. (Tabel I.)

De bijkredieten welke te zamen 301.523.300 frank belopen worden als volgt onderverdeeld :

ART. 9. — Pensioenen van het Europees personeel : 11.000.000 frank.

De vermeerdering wordt gerechtvaardigd door de aangroei van het aantal pensioenen in Afrika uitbetaald op voet van het plaatselijke indexcijfer van de levensduurte (Gemiddelde standaard : 155 t. h.) en door de weerslag van het decreet van 23 Juli 1949.

ART. 145. — Regularisatie... Onderhoud van het wederbeleggingsfonds, enz. : 30.000.000 frank.

Het bijkrediet is onontbeerlijk om het wederbeleggingsfonds (B.V.O. — art. 40), dat bestemd is voor de betaling van de forfaitaire bijkomende kosten van het materieel bestemd voor de Diensten van Afrika, voldoende te stijven. (kosten van verzending, douanerechten, enz...). Dit krediet zal voorkomen onder littera 4.

ART. 146. — Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren, enz... : 36.308.000 frank.

Het geopende krediet is nodig voor de regularisatie, van uitgaven van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, om redenen van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen.

ART. 148. — Voorzorgsfondsen van de Regieën.

Littera 2 (*nieuw*). — Toelage voor achterstallen door de Kolonie verschuldigd, enz... : 224.215.300 frank.

Bij de overname door « OTRACO », in 1937, van verscheidene vervoerorganismen werd vastgesteld dat het Hernieuwingsfonds ontoereikend was. Er werd aangenomen dat deze ontoereikendheid door de Kolonie moest worden gedekt.

Deze zaak wordt geregeld door aan de « OTRACO » aanvullende dotaties te verlenen voor een bedrag van 498.398.208 frank. Een eerste schijf van 183.663.958 frank werd ten laste gelegd van het dienstjaar 1952, een tweede van 224.215.300 frank wordt gehecht aan het dienstjaar 1953; het overschot, 90.518.950 frank wordt gedragen door het dienstjaar 1954.

II. — Note à l'appui des virements de crédits.

A. — Congo Belge (Tableau II.)

Les virements entre articles, ordonnés pour un montant global de 224.070.000 francs, se répartissent comme suit :

1^o Traitements et indemnités du personnel européen et du personnel auxiliaire.

Les virements aux articles 26, 31, 39, 50, 54, 70, 79, 90, 98, 106 et 128 s'élèvent à 81.400.000 fr. Ils ont pu être couverts à concurrence de 24 millions de francs par les disponibles d'autres articles « traitements » : 18, 35, 59, 94, 111, 117, 122, 134 et 139; le solde nécessaire a été prélevé sur les disponibles d'autres postes budgétaires.

Les insuffisances de crédits constatées sont dues principalement à l'incidence du taux de l'index du coût de la vie au Congo. Calculées sur la base de 150 % lors de l'établissement des prévisions budgétaires, les rémunérations ont dû être liquidées au cours de l'exercice au taux de 155 %.

2^o Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. — Indemnités y relatives.

Les insuffisances des crédits des articles 27, 46, 51, 71 et 129 se montant à 15.450.000 francs, ont pu être compensées entièrement par prélèvement sur des articles de même nature : 19, 40, 80, 86, 91, 95, 99, 118, 135 et 140.

Elles résultent de ce qu'il est difficile de calculer exactement, les frais de voyage de retour en Europe et vice-versa, des modifications pouvant se produire dans la durée des termes de service.

A titre subsidiaire des insuffisances proviennent également de l'ajustement des indemnités de déplacement au taux de l'index.

3^o Autres dépenses des services, y compris matériel. — Dépenses diverses. — Subsidés.

Les virements ordonnés, des articles 1, 6bis, 10^o, 28, 30, 34, 41, 43, 47, 52, 53, 58, 62, 64, 73, 74, 77, 78, 81, 82, 83, 92, 93, 96, 97, 100, 105, 108, 113, 115, 119, 120, 124, 125, 130, 131, 137, 138, 141, et 142 aux articles 2, 7, 11, 21, 22, 33, 42, 63, 69, 72, 75, 84, 89, 102, 104, 114, 127, et 133 mettent les crédits à hauteur des dépenses enregistrées.

Les principaux *suppléments* réglés par ces virements sont indiqués ci-après :

ART. 11. — Dépenses diverses du Service des Pensions : 4.900.000 francs.

II. — Nota tot staving van de kredietoverschrijvingen.

A. — Belgisch-Congo. (Tabel II.)

De kredietoverschrijvingen welke tussen de artikelen bevolen werden voor een globaal bedrag van 224.070.000 frank worden als volgt verdeeld :

1^o Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees en van het hulppersoneel.

De overschrijvingen op de artikelen 26, 31, 39, 50, 54, 70, 79, 90, 98, 106 en 128 bedragen 81.400.000 frank. Zij konden gedekt worden tot beloop van 24 miljoen frank door de beschikbare gelden van andere artikelen « wedden » : 18, 35, 59, 94, 111, 117, 122, 134 en 139; het nodige saldo werd afgenomen van de beschikbare gelden van andere begrotingsposten.

De vastgestelde ontoereikendheid der kredieten is voornamelijk te wijten aan de weerslag van het indexcijfer der levensduurte in Congo. Berekend op grondslag van 150 % bij het opmaken van de begrotingsramingen, moesten de vergoedingen in de loop van het dienstjaar aan het gemiddelde cijfer van 155 % uitbetaald worden.

2^o Reiskosten in het buiten- en binnenland. — Vergoedingen die er op betrekking hebben.

De ontoereikendheid der kredieten van de artikelen 27, 46, 51, 71 en 129, ten belope van 15.450.000 frank, kon volledig gecompenseerd worden door voorafnemings op artikelen van dezelfde aard : 19, 40, 80, 86, 91, 95, 99, 118, 135 en 140.

Zij vloeit voort uit het feit dat het moeilijk is nauwkeurig de terugreiskosten naar Europa en omgekeerd te berekenen, daar er zich altijd wijzigingen in de duur der diensttermijnen kunnen voordoen.

Als ondergeschikte reden tot ontoereikendheid komt ook het aanpassen der verplaatsingsvergoedingen aan het indexcijfer voor.

3^o Andere uitgaven van de diensten, met inbegrip van materieel. — Allerhande uitgaven. — Toelagen.

De bevolen overschrijvingen van de artikelen 1, 6bis, 10, 28, 30, 34, 41, 43, 47, 52, 53, 58, 62, 64, 73, 74, 77, 78, 81, 82, 83, 92, 93, 96, 97, 100, 105, 108, 113, 115, 119, 120, 124, 125, 130, 131, 137, 138, 141, en 142 op de artikelen 2, 7, 11, 21, 22, 33, 42, 63, 69, 72, 75, 84, 89, 102, 104, 114, 127 en 133 brengen de kredieten op het peil van de geboekte uitgaven.

De voornaamste *aanvullende bedragen*, welke door overschrijvingen vereffend werden, worden hierna aangeduid :

ART. 11. — Allerhande uitgaven van de Dienst der Pensioenen : 4.900.000 frank.

Supplément motivé par l'octroi de nouvelles rentes de survie aux veuves et orphelins bénéficiant des droits ouverts par le décret du 26 avril 1950.

ART. 22. — Dépenses diverses d'ordre général : 3.000.000 de francs.

Exécution de la convention du 14 août 1953 intervenue entre la Colonie et la Compagnie Maritime Belge (indemnisation des places réservées par priorité au personnel de la Colonie et non occupées.)

Cette dépense figurera sous le littéra 16 (*nouveau*).

ART. 42. — Entretien des détenus, etc... : 3.650.000 fr

Augmentation du nombre des détenus et du coût de la ration journalière.

ART. 63. — Enseignement. — Autres dépenses y compris subsides : 5.500.000 francs.

Octroi d'un subside au Centre d'études pour les applications de l'énergie nucléaire.

Cette dépense sera rattachée au littéra 24.

ART. 69. — Travail et prévoyance sociale. — Autres dépenses... Subsides : 13.000.000 de francs.

Motivé par une majoration de la dotation au Fonds Colonial des Invalidités sur base des cotisations encaissées (littéra 3/4 : 5.000.000 de francs), et par l'octroi d'une subvention temporaire de 8.000.000 de francs à la Caisse Coloniale de Pensions et Allocations familiales pour Employés, en vue du soutien de la politique familiale (littéra 3/5 *nouveau*).

ART. 72. — Services médicaux. — Dépenses de toute nature relatives au personnel agréé, etc. : 1.650.000 francs.

Accroissement des prestations médicales et incidence du taux de l'index.

ART. 84. — Service des Finances. — Autres dépenses : 31.700.000 francs.

Les insuffisances de crédits à divers postes de l'article 84 résultent de dépenses obligatoires ou inévitables : commissions de banque (380.000 fr.), pertes de change (4.500.000 francs), frais de gérance et d'exploitation de la « Belbase » à Kigoma et à Dar-Es-Salam (2.118.000 francs), remboursement de billets de banque et de monnaies métalliques retirés de la circulation (24.860.000 francs). Ce dernier poste est compensé par une plus-value de recette de même montant.

ART. 102. — Agriculture. — Autres dépenses, y compris subsides : 4.000.000 de francs.

Ce virement est nécessité par :

a) une majoration des dépenses relatives à la lutte antiacridienne;

Aanvullend bedrag verantwoord door de toekenning van nieuwe overlevingsrenten aan de weduwen en wezen welke de rechten genieten geopend door het decreet van 26 April 1950.

ART. 22. — Allerhande uitgaven van algemene aard : 3.000.000 frank.

Uitvoering van de overeenkomst van 14 Augustus 1953 gesloten tussen de Kolonie en de « Compagnie Maritime Belge » (vergoeding van plaatsen bij voorrang voorbehouden aan het personeel der Kolonie en die niet bezet worden).

Deze uitgave zal voorkomen onder littéra 16 (*nieuw*).

ART. 42. — Onderhoud der gevangenen, enz... : 3.650.000 frank.

Verhoging van het aantal gevangenen en van de kostprijs van het dagelijks rantsoen.

ART. 63. — Onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 5.500.000 frank.

Toekenning van een toelage aan het Studiecentrum voor de toepassing der kernergie.

Deze uitgave zal toegevoegd worden aan littéra 24.

ART. 69. — Arbeid en sociale voorzorg. — Andere uitgaven... Toelagen : 13.000.000 frank.

Verantwoord door een verhoging van de dotatie aan het Koloniaal Invaliditeitsfonds op grondslag van de geïnde bijdragen (littéra 3/4 : 5.000.000 frank) en door de toekenning van een tijdelijke toelage van 8.000.000 frank aan de Koloniale Kas voor pensioenen en familiale toelagen voor bedienden, tot ondersteuning van de familiale politiek (littéra 3/5 *nieuw*).

ART. 72. — Geneeskundige diensten. — Uitgaven van alle aard betreffende het aangenomen personeel, enz. : 1.650.000 frank.

Vermeerdering der geneeskundige prestaties en weerslag van het indexcijfer.

ART. 84. — Dienst der Financiën. — Andere uitgaven : 31.700.000 frank.

De ontoereikendheid der kredieten op verschillende posten van artikel 84, vloeit voort uit verplichte of onvermijdbare uitgaven : bankcommissies (380.000 frank), verlies op wisselkoers (4.500.000 frank), beheer- en exploitatiekosten van de « Belbase » te Kigoma en Dar-Es-Salam (2.118.000 frank), terugbetaling van uit de omloop teruggetrokken bankbiljetten en metalen munten (24.860.000 frank). Deze laatste post wordt gecompenseerd door een waardevermeerdering der ontvangsten van een zelfde bedrag.

ART. 102. — Landbouw. — Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen : 4.000.000 frank.

Deze overschrijving is noodzakelijk door :

a) een verhoging der uitgaven betreffende de strijd tegen de sprinkhanen;

b) l'augmentation des ristournes de taxes rémunératoires sur produits agricoles exportés et l'alimentation du Fonds de réserve du café Robusta ;

c) l'octroi de primes aux indigènes collaborant à la régénération de forêts exploitées : littera 21-4 (*nouveau*) ;

d) octroi d'un subside de 200.000 francs à des associations de colons : littera 28 (*nouveau*) ;

e) l'octroi d'un subside de 327.600 francs à la Donation Royale à titre d'intervention forfaitaire dans la restauration des installations de l'ancien Jardin Colonial à Laeken : littera 29 (*nouveau*).

ART. 104. — Crédit destiné à alimenter les fonds spéciaux agricoles : 2.200.000 francs.

Il s'est avéré nécessaire de majorer les postes prévus pour l'alimentation du Fonds d'immigration et de colonisation (B.P.O. art. 45-2) et du Fonds affecté au développement de la pêche (B.P.O. article 92).

ART. 114. — Location de bâtiments : 28.000.000 de francs.

La persistance de la crise de logement et la nécessité d'abriter le personnel nouvellement engagé motivent ce supplément,

ART. 127. — Postes : Autres dépenses. — Subsidés : 26.300.000 francs.

Littera 1. — Transport de courrier et de colis postaux. — Redevance à la Compagnie Maritime Belge.

Ce libellé est complété par le texte « *et soldes de redevances dues pour des exercices antérieurs.* »

L'augmentation de la redevance à la Compagnie Maritime Belge avec effet rétroactif en 1951, sur base de la statistique postale triennale, a nécessité un supplément de 4.500.000 francs.

Littera 7. — Dépenses à résulter de l'application de la convention Colonie — Sabena du 7 juillet 1950.

Ce libellé est complété par le texte « *modifiée par le protocole additionnel du 24 avril 1953* ».

L'application de cette convention a entraîné un supplément de 21.800.000 francs.

ART. 133. — Télécommunications : Autres dépenses. — Subsidés : 300.000 francs.

Remboursement à la Régie des Télégraphes et Téléphones, des frais de la liaison radiotéléphonique Bruxelles-Elisabethville.

Cette dépense sera rattachée au littera 6 (*nouveau*).

b) de verhoging der teruggaven van vergeldende taxen op uitgevoerde landbouwproducten en de stijving van het Reservefonds van de Robustakoffie ;

c) de toekenning van premieën aan inlanders die medewerken aan het vernieuwen der ontgonnen wouden : littera 21-4 (*nieuw*) ;

d) de toekenning van een toelage van 200.000 frank aan verenigingen van kolonisten : littera 28 (*nieuw*) ;

e) de toekenning van een toelage van 327.600 frank aan de Koninklijke Schenking als forfaitaire tussenkomst in de herstelling der instellingen van de vroegere Koloniale Tuin te Laken : littera 29 (*nieuw*).

ART. 104. — Krediet bestemd tot het stijven van bijzondere landbouwfondsen : 2.200.000 frank.

Het is noodzakelijk gebleken de posten voor het stijven van het Immigratie- en kolonisatiefonds (B.V.O. art. 45-2) en het Fonds voor de ontwikkeling van de visserij (B.V.O. art. 92) te verhogen.

ART. 114. — Huur van gebouwen : 28.000.000 frank.

Het voortduren van de woningnood en de noodzakelijkheid het nieuw aangeworven personeel te huisvesten verantwoorden dit aanvullend bedrag.

ART. 127. — Posterijen : Andere uitgaven. — Toelagen : 26.300.000 frank.

Littera 1. — Vervoer van briefpostverzendingen en postpakketten. — Tegemoetkoming aan de « Compagnie Maritime Belge ».

Deze tekst wordt als volgt aangevuld : « *en saldi der tegemoetkomingen verschuldigd voor vroegere dienstjaren* ».

De verhoging van de tegemoetkoming aan de « Compagnie Maritime Belge » met terrugwerkende kracht in 1951, op grondslag van de driejaarlijkse poststatistiek, heeft een aanvullend bedrag van 4.500.000 frank genoodzaakt.

Littera 7. — Uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van de overeenkomst Kolonie — Sabena van 7 Juli 1950.

Deze tekst wordt als volgt aangevuld : « *gewijzigd door het bijgevoegd protocol van 24 April 1953* ».

De toepassing van deze overeenkomst vereiste een aanvullend bedrag van 21.800.000 frank.

ART. 133. — Verreberichtgevingen : Andere uitgaven. — Toelagen : 300.000 frank.

Terugbetaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon, van de kosten van de radio-telefonische verbinding Brussel-Elisabethstad.

Deze uitgave zal toegevoegd worden aan littera 6 (*nieuw*).

4^o Autres modifications aux libellés budgétaires.

Outre les modifications de libellés reprises au 3^o ci-avant, quelques autres litteras ont dû être créés ou complétés au cours de l'exercice. Les dépenses en résultant n'ont nécessité ni crédits supplémentaires ni virements; des disponibles suffisants existant aux autres litteras de l'article qui a supporté la charge.

ART. 53.

Littera 1 (*nouveau*) : Frais de participation de la délégation de la Force Publique au Championnat international militaire d'Athlétisme (Bruxelles 1953) : 107.000 francs.

ART. 58.

- a) Le littera 4 est complété par le texte « Subside au Comité National de Service Social : 5.000 francs ».
- b) Littera 20 (*nouveau*) : Subside au Home des Vétérans coloniaux, à Genval : 250.000 francs.

ART. 76.

Littera 14 (*nouveau*) : Intervention de la Colonie dans des frais d'ordre médical de « Symétain » : 220.000 francs.

B. — Ruanda-Urundi (Tableau III.)

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953 s'élèvent à 42.422.000 francs.

L'incidence de l'évolution de l'index sur les traitements et indemnités du personnel constitue la cause principale des insuffisances de crédits que couvrent les virements de crédits.

Les virements aux divers articles « Traitements » totalisent 21.250.000 francs; aux articles « Frais et indemnités de voyage », 750.000 francs; aux articles « Dépenses diverses » des services, 20.422.000 francs.

Ce dernier montant comprend :

- 1^o un virement de 16.352.000 francs à l'art. 91, pour permettre la régularisation de dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, pour raison de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux;
- 2^o un virement de 1.400.000 francs à l'art. 60, nécessité par le rachat de droits fonciers indigènes.

4^o Andere wijzigingen in de begrotingsteksten.

Behalve de wijzigingen van de teksten hernomen in 3^o hiervoren, moesten tijdens het dienstjaar enkele andere littera's worden bijgevoegd of aangevuld. De uitgaven die er uit voortvloeien vergden noch bijkredieten, noch overschrijvingen, daar er voldoende beschikbare gelden waren op de andere littera's van het artikel dat de last heeft gedragen.

ART. 53.

Littera 1 (*nieuw*) : Kosten van deelname van de afvaardiging van de Weermacht aan de Internationale militaire Athletiek-kampioenschappen (Brussel 1953) : 107.000 frank.

ART. 58.

- a) Littera 4 wordt aangevuld met de tekst « Toelage aan het National Comité van Sociale Dienst » : 5.000 frank.
- b) Littera 20 (*nieuw*) : Toelage aan het Tehuis der Koloniale Veteranen te Genval : 250.000 frank.

ART. 76.

Littera 14 (*nieuw*) : Tussenkost van de Kolonie in kosten van geneeskundige aard van « Symétain » : 220.000 frank.

B. — Ruanda-Urundi. (Tabel III.)

De overschrijvingen welke bevolen werden tussen de verschillende artikelen der gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953 belopen 42.422.000 frank.

De weerslag van de schommeling van het indexcijfer op de wedden en vergoedingen van het personeel is de voornaamste oorzaak van de ontoereikendheid der kredieten welke de overschrijvingen dekken.

De overschrijvingen op de verschillende artikelen « Wedden » belopen 21.250.000 frank; op de artikelen « Reiskosten en -vergoedingen » 750.000 frank; op de artikelen « Allerhande uitgaven » der diensten 20.422.000 frank.

Dit laatste bedrag omvat :

- 1^o een overschrijving van 16.352.000 frank op art. 91, om de regularisatie van gesloten dienstjaren toe te laten welke de ordonnateurs, om redenen van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen;
- 2^o een overschrijving van 1.400.000 frank op art. 60, noodzakelijk geworden door de terugkoop van inlandse grondrechten.